

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПРАВОСЛАВНОГО ШКОЛЬНИКА

**Учебное пособие для православных гимназий
и
церковно-приходских школ**

Панина М. В.

2012

По благословию Преосвященного епископа Евтихия,
настоятеля Богоявленского собора г. Ишима

В пособии использованы фотографии икон с сайта Православие.Ru, фотографии церквей с сайтов Свято-Иоанно-Предтеченского Собора г. Вашингтона, Семинарии св. Германа Аляскинского г. Кодиак, шт. Аляски, и фотография П. Земляных (освящение воды в праздник Богоявления). Остальные фотографии взяты из источников, разрешающих свободное пользование. Рисунки к заданиям и карты автора.

© 2012 Панина Марина Витальевна



Произведение «Английский язык для православного школьника», созданное автором по имени Марина Витальевна Панина, публикуется на условиях лицензии Creative Commons «Attribution-NonCommercial-NoDerivatives» («Атрибуция — Некоммерческое использование — Без производных производений») 4.0 Всемирная.

Мудр ли и разумен кто из вас, докажи это на самом деле добрым поведением и мудрой кротостью. (Послание Иакова 3:13)

Сейчас издаётся много учебной литературы по английскому языку, но, при всём её разнообразии, сложно найти пособие с христианской направленностью. Православные школьники познают мир в гармонии с верой, и важно, чтобы книги, которыми они пользуются, давали им уроки не только академического, но и нравственного характера. Воздействуя на умы, можно произвести эрудированное поколение, но любое знание без духовной основы – лишь скопление информации, «медь звенящая». Переменчив мир, в котором мы живём, а значит, и требования к образованию со временем становятся иными. Наше знание может оказаться поверхностным, устаревшим или неполным. Только слово Божие останется навсегда. И если поступками подрастающего человека руководит стремление к истине – его образование успешно состоялось, а общество обогатилось вдумчивым и достойным гражданином. *Наставь юношу при начале пути его: он не уклонится от него, когда и состарится. (Притчи 22:6)*

В настоящем учебном пособии – рассказы о православных праздниках, жития святых, краткие изложения библейских историй. Эти темы ребятам близки и хорошо знакомы, только теперь они научатся читать и говорить о них по-английски.

Тексты и упражнения составлены с целью постепенного усовершенствования английского языка по следующим аспектам:

- расширение словарного запаса, главным образом в сфере христианской терминологии;
- практика грамотного перевода;
- развитие разговорной речи в рамках изучаемых тем;
- практика работы с текстом без словаря;
- развитие навыка анализа слова и использования различных способов словообразования;
- повторение грамматических правил, изученных в предыдущих классах.

На каждый месяц школьного года предлагается по три урока. Под словом «урок» мы подразумеваем структурное единство изучаемого материала, а не академический час, поэтому объём времени, затрачиваемого на каждый урок, может быть определён по усмотрению учителя. Уроки пособия состоят из работы в классе и домашнего задания. Тексты для классной работы подобраны в соответствии с хронологией церковного календаря, домашние основаны на рассказах из Библии.

В конце урока (работа в классе) ребята учатся правильно произносить краткую цитату из Библии, которую дома заучивают наизусть. Следует упомянуть, что нумерация псалмов в Библии на английском языке в некоторых местах не совпадает с русской Библией. В таких случаях была использована нумерация, принятая в Библии на русском языке, чтобы было легче найти соответствующую цитату.

Уроки сопровождаются заданиями на повторение лексики и грамматики (Vocabulary and Grammar Practice), которые могут выполняться в классе или как дополнительное домашнее задание.

К пособию прилагается словарь с лексикой всех уроков. При переводе текстов из приложения рекомендуется использовать более подробный англо-русский словарь. Краткий справочник

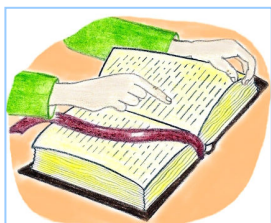
(Grammar Reference) поможет ребятам вспомнить правила для выполнения упражнений по грамматике.

Автор сердечно благодарит Джеймса Фрая за редактирование текстов, Анастасию Миллер за методические советы, М. А. Полянскую и её учеников, ребят московской гимназии святителя Василия Великого, за то, что они первыми опробовали тексты и упражнения на занятиях.

В пособии используются следующие условные обозначения:



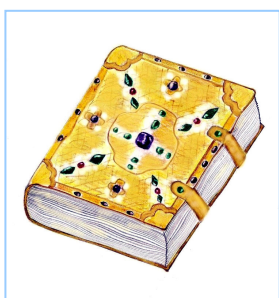
письменное задание



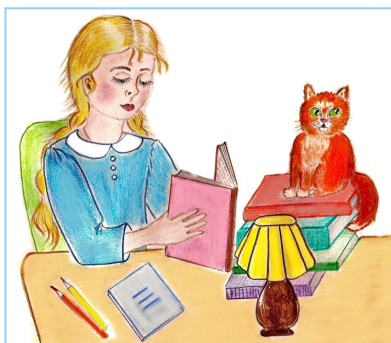
чтение и перевод текста без словаря



работа в паре



цитата из Библии для заучивания наизусть



домашняя работа

Содержание

Lesson 1	
Святой благоверный князь Александр Невский.....	1
Домашнее чтение: Каин и Авель.....	6
Lesson 2	
Рождество Богородицы.....	9
Домашнее чтение: Ноев ковчег.....	12
Lesson 3	
Воздвижение Креста Господня.....	15
Домашнее чтение: Вавилонская башня.....	19
Vocabulary and Grammar Practice 1	
Повторение лексики и грамматики.....	22
Lesson 4	
Преподобный Сергей Радонежский.....	24
Домашнее чтение: Судья Гедеон.....	28
Lesson 5	
Покров Богородицы.....	31
Домашнее чтение: Руфь и Ноеминь.....	35
Lesson 6	
Евангелист Лука.....	37
Домашнее чтение: Давид и Голиаф.....	41
Vocabulary and Grammar Practice 2	
Повторение лексики и грамматики.....	44
Lesson 7	
Казанская икона Божией Матери.....	46
Домашнее чтение: Царь Соломон строит храм.....	50
Lesson 8	
Святой Иоанн Златоуст.....	53
Домашнее чтение: Разделение царства.....	58
Lesson 9	
Святой великомученик Дмитрий Солунский.....	61
Домашнее чтение: Пророк Даниил.....	66
Vocabulary and Grammar Practice 3	
Повторение лексики и грамматики.....	68
Lesson 10	
Святой Николай Чудотворец.....	70
Домашнее чтение: Рождение Иоанна Крестителя.....	74
Lesson 11	
Святой Герман Аляскинский.....	76
Домашнее чтение: Ангелы возвещают пастухам о рождении Иисуса.....	80

Lesson 12	
Рожество Иисуса Христа, Господа Бога нашего.....	82
Домашнее чтение: Поклонение волхвов.....	86
Vocabulary and Grammar Practice 4	
Повторение лексики и грамматики.....	89
Lesson 13	
Преподобный Серафим Саровский.....	91
Домашнее чтение: Пророк Иоанн проповедует и крестит.....	95
Lesson 14	
Крещение Господа и Спасителя нашего Иисуса Христа.....	98
Домашнее чтение: Двенадцать апостолов Иисуса.....	103
Lesson 15	
Святая равноапостольная Нина, просветительница Грузии.....	105
Домашнее чтение: Иисус исцеляет расслабленного.....	109
Vocabulary and Grammar Practice 5	
Повторение лексики и грамматики.....	112
Lesson 16	
Блаженная Ксения Петербургская.....	115
Домашнее чтение: Иисус идёт по водам.....	119
Lesson 17	
Святые новомученики и исповедники.....	121
Домашнее чтение: Притча о милосердном Самарянине.....	125
Lesson 18	
Святой равноапостольный Николай, архиепископ Японский.....	127
Домашнее чтение: Притча о безумном богаче.....	131
Vocabulary and Grammar Practice 6	
Повторение лексики и грамматики.....	133
Lesson 19	
Святитель Григорий Палама.....	135
Домашнее чтение: Притча о заблудшей овце.....	139
Lesson 20	
Сорок мучеников севастиийских.....	141
Домашнее чтение: Притча о блудном сыне.....	146
Lesson 21	
Преподобный Иоанн Лествичник.....	149
Домашнее чтение: Обращение мытаря Закхея.....	153
Vocabulary and Grammar Practice 7	
Повторение лексики и грамматики.....	155
Lesson 22	
Благовещение Пресвятой Богородицы.....	157
Домашнее чтение: Вход Господень в Иерусалим.....	162

Lesson 23	
Лазарева Суббота.....	164
Домашнее чтение: Последняя вечеря.....	168
Lesson 24	
Православный мир празднует Светлое Христово Воскресение.....	170
Домашнее чтение: Иисус перед Пилатом.....	174
Vocabulary and Grammar Practice 8	
Повторение лексики и грамматики.....	177
Lesson 25	
Жены-Мироносицы.....	179
Домашнее чтение: Христос Воскрес!.....	183
Lesson 26	
Святой великомученик Георгий-Победоносец.....	185
Домашнее чтение: Иисус является ученикам.....	189
Lesson 27	
Святые равноапостольные братья Кирилл и Мефодий.....	191
Домашнее чтение: Вознесение Иисуса Христа.....	195
Vocabulary and Grammar Practice 9	
Повторение лексики и грамматики.....	197
Приложение	
Краткие молитвы на английском языке.....	199
Святой великомученик и целитель Пантелеимон.....	200
Святой мученик Лазарь Сербский.....	201
Святой мученик Эдуард, король Англии.....	202
Блаженная Матрона Московская.....	204
Святитель Иоанн Чудотворец, архиепископ Шанхайский и Сан-Францисский.....	205
Стихи во славу Господа.....	206
Музыка	
Amazing Grace (Чудесная милость).....	208
Joy to the World (Радость миру).....	209
Away in the Manger (Там, в яслях).....	210
Silent Night, Holy Night (Ночь тиха, ночь святая).....	211
Грамматический справочник.....	212
Словари	
Краткий русско-английский православный словарь.....	222
Англо-русский словарь.....	227
Слова для запоминания.....	241
Список неправильных глаголов.....	244
Таблица префиксов и суффиксов.....	247
Список использованной литературы.....	250